



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 11

הים ראה וינוס כו'

«Море увидело и отступило»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/11/

1 הים ראה ויננס כו'. ההרים רקדו כאילים כו'. והנה צ"ל למה ההרים רקדו והים ראה ויננס.

«Море увидело и отступило» и т. д. «Горы запрыгали, словно бараны» и т. д. Теперь следует понять, почему горы запрыгали, а море увидело и отступило.

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] במסכת פסחים שלו פי' כי הניסה הוא העבודה מיראה והריקוד הוא העבודה מאהבה. והוא בחי' שר ובחי' עבד.

Шла в трактате «Псахим» объясняет, что отступление означает служение из трепета, а пляска — служение из любви. Это уровень сановника и уровень слуги.

והנה בהתגלות המלך אזי בחי' שר שעבודתו בשמחה תגדל שמחתו וזהו ההרים שהם מדות דאצילות שמשם שרש הנשמות הנק' אחים למקום כשר לפני המלך ולכן רקדו.

Когда раскрывается царь, радость сановника, служащего ему с радостью, становится ещё сильнее. Таковы «горы» — эмоциональные качества (мидот) Ацилут, от которых берёт начало корень душ, называемых «братьями» Вс-вышнего, подобно сановнику перед царём; поэтому они и заплясали.

ובחי' עבד שעבודתו כיראה אזי בהתגלות המלך תפול האימה והפחד ביותר וזהו הים שמשם שרש בחי' כעבד לפני המלך ראה ויננס כו'

А у слуги, служащего с трепетом, когда раскрывается царь, ужас и страх становятся ещё сильнее. Таково «море», от которого берёт начало корень уровня «словно слуга перед царём»: оно «увидело и отступило» и т. д.

(ועמ"ש מענין שר ועבד סד"ה רני ושמחי בת ע"ש בד"ה הנה בת כו'. ועיין רבות בשלח פכ"א מפני מה אתה בורח אמר לו הים מפני אלוה יעקב מפני יראתו של הקב"ה והוא ע"ד וירא

(См. также о сановнике и слуге в конце маамара, начинающегося словами «Радуйся и ликуй, дочь», и там же — в маамаре, начинающемся словами «Вот, дочь» и т. д. См. также «Мидраш Раба», Бешалах, раздел 21: «Почему ты бежишь?» Море ответило ему: «От Б-га Яакова», — из трепета перед Святым, благословен Он. Это подобно словам «И увидел народ...»

העם וינועו ויעמדו מרחוק, ועיין עוד מענין הים ראה וינוס ברבות במדבר פרשה א' דר"ט ג' ובפ' עקב גבי אתה עובר היום את הירדן דף רצ"ב ג'. מקץ ס"פ פ"ז [פרק ז'] זח"ב [זהר חלק ב'] מ"ט סע"א [סוף עמוד א] ר"ל [רוצה לומר] ע"ב).

«...и они содрогнулись и встали поодаль». См. также о словах «Море увидело и отступило» в «Мидраш Раба», Бемидбар, раздел 1, лист 209, колонка 3; а также в разделе Экев, о стихе «Ты сегодня переходишь через Ярдэн», лист 292, колонка 3. Микец, конец раздела 87. Зоар, часть II, 49а, конец; 230б.)

ולהבין זה בתוספת ביאור הנה מתחלה יש להקדים ענין שביעי של פסח שבו נקרע הים ומבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שהוא ג"כ ענין לידת הנשמות.

Чтобы понять это подробнее, прежде следует пояснить смысл седьмого дня Песаха, когда море расступилось. В «При Эц Хаим» объясняется, что это также связано с рождением душ.

וז"ש [וזהו שכתוב] ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים. והענין כי נשמות ישראל עלו במחשבה ואז נק' אחים ורעים להקב"ה.

Именно это подразумевается в словах: «И сыны Израиля шли по суше посреди моря». Суть в том, что души Израиля поднялись в мысли [Б-га], и тогда они называются «братьями и друзьями» Святого, благословен Он.

ופי' אחים ורעים היינו להיות כי קוב"ה [קודשא בריך הוא] הוא בחינת אור א"ס ב"ה כשמלוכש במדות דאצילות

Смысл слов «братья и друзья» таков: поскольку Святой, благословен Он, — это уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, когда он облачён в эмоциональные качества мира Ацилут;

כי א"ס ב"ה בעצמו לאו מכל אינון מדות איהו כלל ולא יתכן על העצמות קריאת שם כלל אלא רק על בחי' התגלותו ואז נק' הוי' יו"ד חכמה ה' בינה כו'.

ибо Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, «совсем не относится ни к одному из этих качеств», и никакое имя не может быть отнесено к Сущности; оно относится лишь к уровню Его раскрытия. Тогда Он именуется Авая: йуд — Хохма (мудрость), п — Бина (понимание) и так далее.

2 והנה ס"ר נשמות ישראל שנמשכים מס"ר אותיות המחשבה נקי אחים לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] שהם

המדות וכמו עד"מ במחשבת שכל שהאותיות הם כעצם א' עם מהות השכל שבתוכם

Итак, шестьсот тысяч душ Израиля, происходящих от шестисот тысяч букв мысли, называются «братьями» Святого, благословен Он, то есть эмоциональных качеств; подобно тому как, например, в мысли об интеллектуальном понятии буквы составляют одно целое с сущностью заключённого в них интеллекта,

וכן מחשבת המדות עם המדות כו' ואז הם בחי' אלקות ממש כי באצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד

כמ"ש במ"א

и так же мысль об эмоциональных качествах едина с самими эмоциональными качествами и т. д. Тогда они находятся на уровне подлинной Б-жественности, ибо в мире Ацилут (мире эманации) «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», как объясняется в другом месте

(ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה זכור את יום השבת ובד"ה אני ישנה גבי רעיתי ובד"ה שחורה אני גבי בנות

ירושלים וע"פ ושמתי כדכד)

(см. также написанное в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Помни день субботний»; в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», — о словах «возлюбленная моя»; в маамаре, начинающемся словами «Я черна», — о словах «дочери Иерусалима»; и к стиху «И Я сделаю [окна твои] из кадкода»).

ובכדי שתתהוה הנשמה בבחי' יש להיות בחי' נברא שהוא בחי' נפרד מאין ממש שהרי בהיותה

באצילות היא בחי' אלקות ממש כי גם מה שנקרא בשם אותיות מחשבה הכל לשכך האזן.

А чтобы душа возникла как нечто (еш), то есть стала сотворённым существом, отдельным и возникшим из подлинного ничто (айн), — ведь, находясь в Ацилут, она есть подлинная Б-жественность, поскольку даже то, что называют «буквами мысли», — лишь выражение, призванное быть понятным слуху.

אבל כי לא מחשבותי מחשבותיכם כתיב הוא ע"י מדת מלכותו ית' (וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה איהו

וחיוהי)

Но написано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли». [Это] происходит посредством качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен (как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он, Его жизненные силы»),

שהיא הנקי לבוש להעלים ולהסתיר עד שיוכל להיות בחיי יש וכמ"ש ה' מלך גאות לבש כי מדת המלוכה היא הלבוש הגורם להיות התהוות היש

и она называется «облачением», скрывающим и утаивающим, пока не станет возможным существование чего-то (еш); как написано: «Б-г царствует, Он облачился величием». Ибо качество царствования — это облачение, которое приводит к возникновению некто (еш),

כי אין מלך בלא עם והיינו נפרדים דוקא שעליהם יתכן המלוכה להיות בבחי' התנשאות עליהם והם יהיו באימה כו' שהרי על מאה בנים לא יקרא האב מלך.

ведь «нет царя без народа», то есть для царствования необходимы именно отдельные от него существа, над которыми он может возвышаться и которые будут испытывать трепет перед ним и т. д.; ведь отцом ста сыновей не называют царя.

ולכן נקי המלי ים. (ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב בענין והים עליהם מלמעלה). כי

Поэтому Малхут называют «морем». (См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о словах «а море было над ними, сверху».) Ибо

הנה כל מה שיש ביבשה יש בים רק שאין נראין לעין כי מי הים מכסים עליהם, וכך למעלה

Всё, что есть на суше, есть и в море, только этого не видно глазу, потому что морские воды покрывают его. Так же и наверху:

הנה אותיות יהי אור יהי רקיע המחיה את כל העולמות הם באצילות והים שהוא המלי מכסה עליהם בלתי יתגלו

Буквы речений «Да будет свет», «Да будет свод», дающие жизнь всем мирам, находятся в Ацилуте, а море, то есть Малхут, покрывает их, так что они не раскрываются

לנבראים המתהווים מהם שאם היו מתגלים היה הגשמיות בטל ברוחניות כמשל ביטול זיו השמש במאור עצמו ואינו נראה ליש אלא במקום שאין המאור נראה כו'.

творениям, возникающим благодаря им. Ведь если бы они раскрылись, материальное уничтожилось бы в духовном, подобно тому как сияние солнца растворяется в самом светиле и не воспринимается как нечто существующее (еш), кроме как там, где светило не видно, и т. д.

כך גשמיות המתהווה היה בטל למקורו הוא רוחניות המהוה וא"א להיות מציאת נשמה ומלאך שהם כחי נפרדים רק שהם באהבה כו' אלא כשאין האלקות בגילוי בראי' [בראיה] ממש.

Так и возникающее материальное уничтожилось бы в своём источнике — в духовном, которое его созидает. Тогда не могли бы существовать душа и ангел, то есть отдельные существа, даже если они исполнены любви и т. д., — лишь когда Б-жественность не раскрыта перед глазами в буквальном смысле.

והעלם והסתתר זה הוא ע"י המלי' כי זה כלל גדול שהמלי' היא הגורמת להיות כחי' יש כנ"ל ונקי' לכך אימא תתאה

Это сокрытие и утаивание происходят благодаря Малхут, ибо великое правило гласит: именно Малхут обуславливает появление уровня нечто существующего (esh), как говорилось выше. Поэтому её называют «нижней матерью» (Има Татаа),

מטרוניתא אם אם הבנים כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] בשם הזהר (ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין יפתי ובמ"א ע"פ למען תירא לקמן בפ' ואתחנן).

«госпожа», «мать», «мать детей», как сказано в «Сефер шел Бейноним» [книге «Тания»] со слов Зоара. (См. также сказанное в объяснении стиха «Голубка моя» о понятии «красавица моя»; и в другом месте — в объяснении стиха «Чтобы ты трепетал», ниже, в разделе Ваэтханан.)

ולכן הנשמה היא בכחי' עיבור במלי' כי בשמע"צ [בשמיני עצרת] שאומרים מוריד הגשם נמשכים הנשמות ברחם הנוקי' [הנוקבא] ושוהים שם ז' חדשים עד ז' של פסח זמן הלידה.

Поэтому душа пребывает в состоянии зародыша в Малхут: в Шмини Ацерет, когда произносятся «Он низводит дождь», души входят в утробу Нуквы (женского начала) и остаются там семь месяцев, до седьмого дня Песаха — времени рождения.

עד"מ בגשמיות שלהיות התהוות מהות ולד מן הטפה צ"ל עיכוב ושיהוי ז' חדשים ברחם הנוקי' [הנוקבא] שבמשך זמן זה ע"י שאוכל ושותה ממה שאמו אוכלת ושותה ונמשך בו חיות עד שעושהו להיות יש.

В качестве примера из материального мира: чтобы из капли возник ребёнок как нечто определённое, он должен семь месяцев пребывать и задерживаться в утробе женщины. За это время жизненная сила входит в него благодаря тому, что он ест и пьёт то же, что ест и пьёт его мать, пока это не делает его нечто существующим (esh).

כך הנשמה דאצי' שהיא בחי' אין בכדי שתתהוו להיות בחי' יש הוא ע"י שמתעכבת ברחם הנוק' [הנוקבא] ושוהה שם ז' חדשים ואוכלת ושותה כו' שנמשך שם אורות עליונים.

Так и душа Ацилут, находящаяся на уровне «ничто» (айин), чтобы возникнуть и стать «нечто» (еш), должна пребывать в утробе Нуквы, оставаясь там семь месяцев, питаясь и утоляя жажду и т. д.; там нисходят высшие света.

והנה בז' של פסח הוא לידת הנשמות. והענין כי בכדי שיהיה בחי' לידה ופתיחת הרחם להיות הנשמה יוצאת מן ההעלם לגילוי צ"ל המשכה והארה במדת המל' מלמעלה מהשתלשלות

Итак, в седьмой день Песаха происходит рождение душ. Чтобы состоялось рождение и раскрылось чрево, так что душа вышла бы из сокрытия в явленность, необходимо нисхождение и сияние в качестве Малхут свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

(וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' פינחס דרמ"ט בענין כאיל תערוג. ועמ"ש במ"א ע"פ למילדות העבריות אשר שם האחת שפרה פי' ה' אחת היינו ה' ראשונה דשם הוי' שבה ועל ידה נמשך כח הלידה,

(Как объясняется в другом месте при толковании отрывка из книги Зоар, раздел Пинхас, лист 249, о словах «Как олень жаждет». И см. также объяснение в другом месте стиха «еврейским повитухам, имя одной из которых было Шифра»: смысл слов «имя одной» — «эй ахат», «одна ה», то есть первая ה имени Авая, в которой и посредством которой нисходит сила рождения;

וביאר ענין זה יובן ממ"ש ר"פ לך לך בענין ה' שנתוסף לאברם שיהא נק' אברהם כו' ע"ש).

А смысл этого станет понятен из сказанного в начале раздела Лех-Леха о букве ה, добавленной к имени Аврам, чтобы он назывался Авраамом, и т. д.; см. там.)

וזהו מ"ש ויולך ה' את הים ברוח קדים עזה כי ע"פ השתלשלות משכל למדות עד ממחשבה לדבור א"א להיות המשכה מבחי' האין בבחי' היש אלא ע"י גילוי הארת הסוכב שמקיף לאבי"ע [לאצילות בריאה יצירה עשיה] שכולם שוים קמ"י [קמיה].

Итак, сказано: «И Б-г гнал море сильным восточным ветром». Ибо в соответствии с цепью нисхождения — от интеллекта к эмоциональным качествам и далее, от мысли к речи — невозможно нисхождение с уровня «ничто» на уровень «нечто» иначе как через раскрытие сияния света, окружающего все миры (совев коль альмин), который объемлет Ацилут, Брию, Йециру и Асию, ибо все они равны перед Ним.

וז"ש [וזהו שכתוב] רוח קדים כו' שע"ז היה קי"ס [קריעת ים סוף] כי הים המכסה ומסתיר אינו אלא בבחי' השתלשלות

И это смысл слов «восточным ветром» и т. д.: благодаря ему произошло рассечение моря Суф. Ведь море, покрывающее и скрывающее, существует лишь на уровне цепи нисхождения;

אבל בגילוי הארה שלמעלה מהשתלשלות הפך מים ליבשה כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר מה תצעק אלי בעתיקא תליא מילתא שמשם נמשך הכח להיות בחי' לידה.

Но при раскрытии сияния, исходящего свыше цепи нисхождения, море обратилось в сушу и т. д. И потому сказано в Зоаре: «Что ты взываешь ко Мне? Дело зависит от Атики», ибо оттуда нисходит сила, необходимая для рождения.

3 והנה בגילוי הארה זו אזי ההרים רקדו כו'. הרים הם חג"ת [חסד גבורה תפארת]. וגבעות חג"ת [חסד גבורה תפארת] דבריא או נה"י [נצח הוד יסוד] דאצי'. ולהיות שהם למעלה מבחי' ים שהוא הצמצום כנ"ל.

И вот, при раскрытии этого сияния «горы плясали» и т. д. «Горы» — это Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); а «холмы» — это Хесед, Гвура и Тиферет мира Брия (мира творения) либо Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) мира Ацилут (мира эманации). И поскольку они выше уровня «моря», то есть цимцума (сокращения), как объяснялось выше,

לכן רקדו כאילים שבגילוי אור הסובב נכללו כביטול נר בפני אבוקה והיינו שהאורות דתיקון המלובשי [המלובשים] בכלים נסתלקו מן הכלים ונכללו באור זה המקיף כנ"ל.

поэтому они «плясали, как бараны»: с раскрытием света, окружающего все миры (совев коль альмин), они включились [в него], подобно самоустранению (битулю) свечи перед факелом. Иными словами, светá Тикуна, облачённые в сосуды, вышли из сосудов и включились в этот окружающий свет, как объяснялось выше.

והגם שגם מדי שבת בשבתו יש עליות העולמות אך הכל מדרגא לדרגא עשיי' [עשייה] ביצירה ויציי [ויצירה] בבריאה כו' ונקי' הילוך.

И хотя каждый Шабат также происходит подъём миров, всё это — переход с уровня на уровень: Асия поднимается в Йецира, Йецира — в Брия и т. д.; это называется хождением.

אבל הריקוד הוא עליי [עליה] הגדולה שלא בהדרגה כלל דהיינו באור הסובב כנ"ל. כאילים שאין בהם דעת ושרש בחי' זו הוא למעלה מהדעת (עמ"ש בד"ה ותוסף אסתר בענין מה קול גדיא כו' ע"ש)

Но пляска — это великий подъём, происходящий вовсе не постепенно, то есть в окружающем свете, как объяснялось выше. «Подобно баранам», у которых нет Даат (знания); корень этого уровня выше Даат. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И Эстер вновь сказала», о выражении «Что это за голос козлёнка?» и т. д.; см. там.)

אבל הים סופא דכל דרגין המסתיר ומעלים וכשראה גילוי אור הסובב לא היי [היה] יכול להתכלל בו כנר בפני אבוקה כמו ההרים שהרי הוא המעלים

Но море — «конец всех ступеней», оно скрывает и утаивает. Увидев раскрытие окружающего света, оно не могло включиться в него, как свеча перед факелом, подобно горам, ибо оно само скрывает;

לכן ויננס העברת והסתלקות ההעלם והוא עד"מ באדם שבהשתלשלות משכל כו' עד לדבור אבל כשנופל ריבוי אור שלמעלה מהשכל אזי נפסק הדיבור ואישתק.

поэтому оно «убежало»: сокрытие было отведено и отступило. Это можно уподобить человеку, в котором цепь нисходящих миров (иштальшелут) идёт от разума и т. д. вплоть до речи; но когда на него нисходит обилие света, стоящего выше разума, речь обрывается, и он умолкает.

וז"ש [וזהו שכתוב] משה כבד פה וכן צלוחתא בחשאי כו' (ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי כו' בענין מ"ב מסעות ומ"ט ימים דספירת העומר).

И в этом смысл написанного о Моше: «тяжёл на уста», а также выражения «молитва безмолвно» и т. д. (См. также сказанное в объяснении стиха «Вот странствия», о сорока двух странствиях и сорока девяти днях счёта Омера.)

וכ"ז [וכל זה] מלפני אדון חולי ארץ גילוי אור הסובב כנ"ל ההפכי הצור וחלמיש מוציאי אש להיות אגם מים

И всё это — «перед Владыкой — трепещи, земля»: раскрытие окружающего света, как объяснялось выше, — тем, кто «превращает скалу» и кремень, из которых выходит огонь, в «озеро вод»,

דהיינו מגבורה לחסד שנתבטלו ממצואותם וכנודע בענין עושה שלום בין מיכאל כו'. וכ"ז [וכל זה] היה בפסח אשר פסח ה' בחי' דלוג בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מדלג על ההרים כו'.

то есть от Гвуры к Хеседу, ибо они утратили свое отдельное существование, как известно из объяснения слов «Он творит мир» между Михаэлем и т. д. И всё это было в Песах, когда Б-г «перешагнул»: это было проявлением скачка, без пробуждения снизу (пробуждения снизу), — «перепрыгивая через горы» и т. д.

אבל אח"כ מצות ספירת העומר מ"ט יום ממחרת השבת הוא בחי' אתערותא דלתתא ועי"ז היה אח"כ בשבועות פנים בפנים מתן תורה.

Но затем заповедь счёта Омера на протяжении сорока девяти дней «со дня, следующего за Шабатом», представляет собой пробуждение снизу; и благодаря этому впоследствии, в Шавуот, состоялось дарование Торы «лицом к лицу».

(ועמ"ש עוד מענין הים ראה וינוס בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד ע"פ המדרש רבה במדבר פרשה א' ע"פ הים ראה וינוס ע"ש):

(См. также написанное о том, что «море увидело и обратилось в бегство», в объяснении стиха «В пустыне Синай, в Шатре собрания», согласно Мидраш Раба, Бамидбар, раздел 1, к словам «море увидело и обратилось в бегство»; см. там.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак